

Porównanie tłumaczeń Dzieje 8:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zwiastun zaś Pana powiedział do Filipa mówiąc powstań i idź na południe do drogi schodzącej od Jeruzalem ku Gazie ta jest pusta
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A anioł Pana* przemówił do Filipa** tymi słowy: Wstań i idź na południe*** na drogę, która schodzi z Jerozolimy do Gazy.**** ***** Jest to droga pustynna.*****1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zwiastun zaś Pana powiedział do Filipa mówiąc: "Wstań i idź na południe do drogi schodzącej od Jeruzalem ku Gazie; ta* jest pusta". 7)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zwiastun zaś Pana powiedział do Filipa mówiąc powstań i idź na południe do drogi schodzącej od Jeruzalem ku Gazie ta jest pusta

1) <x>510 5:19</x>; <x>510 27:23</x>

2) <x>510 6:5</x>

3) na południe, κατὰ μεσημβρίαν : określenie kierunku l. pory dnia. Podobnego rodzaju polecenia: <x>20 14:16</x>; <x>110 17:3-4</x>, 9-14; <x>120 5:10</x>.

4) Odległość z Jerozolimy do Gazy wynosi ok. 77 km. Z Samarii do Jerozolimy – 56 km. Z Jerozolimy przez Betlejem i Hebron wiodła droga łącząca się z głównym szlakiem do Egiptu, na pd od Gazy; <x>510 8:26</x>L.

5) <x>10 10:19</x>

6) Lub: pusta, ἔρημος.

7) Odnosi się do "drogi".